



Lieben ihre Kinder

“Aber Jesus sprach: Lasset die Kinder und wehret ihnen nicht, zu mir zu kommen; denn solchen gehört das Himmelreich.”

(Matthäus-Evangelium 19,14)

Am gestrigen Sonntag Kantate haben wir darüber nachgedacht, wie wichtig Lieder sind, für uns Menschen, in unserer Beziehung zu Gott. Deshalb habe ich Übersetzungen von 2 Liedern von Sting ausgesucht. Den ersten Song 'Fragile' hatte ich am Anfang der Pandemie in meiner Spur verwendet, durch den Krieg in der Ukraine wurde er nochmals aktueller. Das zweite Lied 'Russians' stammt aus der Zeit des kalten Krieges (1985) und ist leider wieder relevant geworden, wie es Sting am Anfang einer neuen Aufnahme sagt, die er den widerstehenden Menschen und der Ukraine widmet. Ich würde am Schluss statt von derselben Biologie lieber vom Ebenbild desselben Gottes sprechen. Für mich als Christ wird dadurch die Perversion des Krieges noch deutlicher.

Fragile

Wenn Blut fließt,
wenn Stahl und Fleisch eins geworden sind,
wenn die späte Sonne vergossenes Blut trocknet,
kommt am nächsten Tag der Regen und spült alles fort.
Nur im Gedächtnis, in unserem Gedächtnis bleibt etwas,
und das bleibt für immer.

Vielleicht war dieser eine, finale Akt nötig,
um einen Streit, der ein Leben lang angedauert hat, zu Ende zu bringen:
dass allen, die unter einem zornigen Stern zur Welt kamen,
Gewalt nichts bringt, nie etwas bringen konnte.

Der Regen wird weiter fallen,
immer wieder, immer danach,
so, als weinten die Sterne,
und der Regen sagt uns, wie zerbrechlich wir sind,
wie sterblich.

Sting, Übersetzung von SWR3-Lyrics: [Verknüpfung](#)

Russians

In Europa und in Amerika wächst das Gefühl der Hysterie
Erzogen, auf alle Drohungen zu reagieren
die die Soviets in ihren rhetorischen Reden ausstoßen
Mr. Chruschtschow sagte: wir werden Euch begraben
Ich kann dieser Haltung nicht zustimmen
Es wäre eine so kurzsichtige Handlung
Wenn die Russen ihre Kinder auch lieben

Wie kann ich meinen kleinen Jungen
Vor Oppenheimers tödlichem Spielzeug retten
Es gibt kein Monopol auf gesunden Menschenverstand
auf irgendeiner der beiden politischen Seiten
Wir haben dieselbe Biologie
gänzlich abgesehen von der politischen Ideologie
Glaub mir, wenn ich Dir sage
ich hoffe, die Russen lieben ihre Kinder auch

Es gibt keinen historischen Präzedenzfall
der dem Präsidenten die richtigen Worte in den Mund legen könnte
Es gibt keinen Krieg, den man gewinnen kann
das ist eine Lüge, die wir nicht länger glauben
Mr. Reagan sagte: wir werden Euch beschützen
Ich kann mich dieser Haltung nicht anschließen
Glaub mir, wenn ich dir sage
Ich hoffe, die Russen lieben ihre Kinder auch

Wir haben dieselbe Biologie
gänzlich abgesehen von der politischen Ideologie
Was uns retten könnte, mich und dich
ist, dass die Russen ihre Kinder auch lieben

Sting, Übersetzung von songtexte.com: [Verknüpfung](#)

Impulse

- Fragile, Sting, neue Version: [Verknüpfung](#)
- Russians, Sting, neue Version: [Verknüpfung](#)
- Russians Jazz-Version von Christof Lauer, Jens Thomas und anderen, auch ohne Text ist diese Interpretation sehr eindrücklich: [Verknüpfung](#)

Diese Spur wurde Ihnen gelegt von Hans-Jörg Fritz-Knötzele

Bild: Hamburger Ehrenmal: Ernst Barlach, Trauernde Mutter mit Kind, Relief (1931, Rekonstruktion 1949) @ [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org)

Eine gesegnete Woche wünschen Ihnen Ihre Spurenleger

Maren Dettmers, Hans-Jörg Fritz-Knötzele, Angela Gessner, Ulrike Hofmann, Dr. Christoph, Klock, Heinz Lenhart, Erika Ochs, Elisabeth Prügger-Schnizer, Heiko Ruff-Kapraun und Dr. Hans Jürgen Steubing

KIRCHE & CO.

Kirche & Co. – ein Laden der Kirchen für die Menschen in der Stadt
(Kirche in der City von Darmstadt e.V.) Rheinstraße 31, 64283 Darmstadt